

Ökumenisches Gebetstreffen Maria Loreto 21. June 2009

Ökumenischer Kreis Schwarzenbach/Saale (www.kirche-schwarzenbach.de)
der katholische Pfarrer Joachim Cibura, Lotte und Rudi Degg u. a.

Katholische Pfarrgemeinde Cheb/Eger (www.farnostcheb.cz)
der katholische Mitpfarrer Petr Hruška, die Pfarrassistentin Zdeňka Skubeničová u. a.

Bitte um Vergebung und Versöhnung

(Lotte und Rudi Degg, für den ökumenischen Kreis aus Schwarzenbach)

Herr,

wir bitten dich um Vergebung für unsere Schuld, die schon mehrere Generationen auf uns lastet.
Wir bitten dich um Vergebung für das Leid, das dem tschechischen Volk während des 2. Weltkrieges durch die deutsche Besatzung zugefügt wurde.

Dieses Unrecht haben wir in den letzten Jahrzehnten nicht beachtet und uns nicht dafür interessiert.
Durch die lange Zeit der Trennung durch den eisernen Vorhang haben wir uns dem tschechischen Volk entfremdet, selbst Verwandte hatten oft keine Beziehungen mehr. Als unsere Nachbarn unter dem kommunistischen Regime gelitten haben, hatten wir kein Mitleid mit ihnen.

Herr, wir bitten dich, schenke uns Geduld und Verständnis, wenn unsere Nachbarn anders denken als wir. Hilf uns, dass wir uns in unserer Verschiedenheit annehmen können.

Vergib uns unser Misstrauen und unsere Angst und schenke uns Offenheit für einander. Hilf uns, dass wir die richtigen Wege des Miteinanders finden und sie auch gehen.

Guter Gott, schenke uns Versöhnung, dass wir einander vertrauen wie in einer Familie, denn wir sind alle deine Kinder.

Amen

Prosba o odpuštění a smíření

(Lotte a Rudi Deggovi za ekumenické společenství ze Schwarzenbachu)

Pane,

prosíme tě o odpuštění naší viny, které na nás spočívá již po více generací. Prosíme tě o odpuštění za utrpení, které bylo českému národu způsobeno během 2. světové války německou okupací.

Tuto nespravedlnost jsme v posledních desetiletích nevnímali a nezajímali jsme se o ni. Kvůli dlouhému období rozdělení železnou oponou jsme se českému národu odcizili; často neexistovaly vztahy ani mezi příbuznými. Když naši sousedi trpěli pod komunistickým režimem, neměli jsme s nimi žádný soucit.

Pane, prosíme tě, daruj nám trpělivost a porozumění, když naši sousedé mají na něco jiné názory než my. Pomoz nám, abychom se v naší odlišnosti byli schopni přijmout. Odpuť nám naši nedůvěru a náš strach a daruj nám otevřenost jeden pro druhého. Pomoz nám, abychom našli správné cesty ke hlubší vzájemnosti a abychom po nich také šli.

Dobrý Bože, daruj nám smíření, abychom si navzájem důvěřovali jako jedna rodina, neboť všichni jsme tvé děti.

Amen

Bitte um Vergebung und Versöhnung

(Petr Hruška, für die Pilgrimgruppe von der katholischen Pfarrgemeinde aus Eger)

Inspirováno Prohlášením účastníků Konference smíření v Praze 15. dubna 2005

srov. http://go-east-mission.de/dateien/cz/24_080307.pdf

Allmächtiger und barmherziger Gott,

wir bitten Dir um Vergebung für unser Volk, für alle von uns, die Tschechen, die in irgendeiner Weise beitrugen zu den Schmerzen der Vertreibung von unseren sudetendeutschen Landsleuten und zu den Schmerzen der nicht katholischen Christen während der Gegenreformation in unseren Ländern.

Vergib uns, bitte,

- das physische Leiden, durch das sie hindurchgehen mussten;
- die tiefen seelischen Traumata, die manche von ihnen durchlebt haben und die einige von ihnen oder ihren Nachkommen bis heute durchleben;
- den Verlust ihrer Nahestehenden;
- den Verlust der Heimat;
- den Verlust des Eigentums.

Es schmerzt uns die oft feindliche Haltung des grösseren Teils des tschechischen Volkes zu den Deutschen und, in der Vergangenheit, des grösseren Teils der Katholiken zu den anderen Christen in unserem Land.

Barmherziger Gott, wir bitten Dich,

vergib uns und unseren Ahnen diese Schulden, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.

Amen

Prosba o odpuštění a smíření

(Petr Hruška, za skupinu poutníků z katolické farnosti v Chebu)

Es wurde inspiriert bei der Erklärung der Konferenz der Versöhnung in Prag am 15. April 2005

siehe http://go-east-mission.de/dateien/de/101_290208.pdf

Všemohoucí a milosrdný Bože,

prosíme Tě o odpuštění pro náš národ, pro všechny z nás Čechů, kteří jakýmkoli způsobem přispěli k bolesti způsobené vyhnáním našich sudetoněmeckých spoluobčanů a k bolesti způsobené nekatolickým křesťanům během protireformace v našich zemích.

Odpusť nám, prosíme,

- fyzické utrpení, kterým museli projít;
- hluboká duševní traumata, která mnozí z nich prožili a která někteří z nich či někteří z jejich potomků prožívají dodnes;
- ztrátu jejich blízkých;
- ztrátu domova;
- ztrátu majetku.

Bolí nás často nepřátelský postoj větší části českého národa vůči Němcům a, v minulosti, také větší části katolíků vůči jiným křesťanům v naší vlasti.

Milosrdný Bože, prosíme Tě,

odpusť nám a našim předkům tyto viny, jako i my odpouštíme našim viníkům.

Amen